

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independence - Freedom - Happiness**

\*\*\*\*\*

**BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG THUÊ NHÀ**  
**LIQUIDATION MINUTES OF APARTMENT LEASE AGREEMENT**

- Căn cứ bộ luật dân sự, luật đất đai, luật nhà ở, và các văn bản pháp luật khác có liên quan của nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam  
*Based on the Civil Code, the Land Law, the Housing Law, and other relevant legal documents of The Socialist Republic of Vietnam.*
- Căn cứ vào điều kiện, nhu cầu thực tế của các bên trong hợp đồng này  
*Based on the conditions and actual requirements of all parties in the contract*
- Based on Property Management Agreement signed on March ..... 2022 between VNK investment Consultancy Joint Stock Company and Mr/Mrs. Sohn Jun Young  Căn cứ vào *Hợp đồng Quản lý Bất động sản ký ngày ... tháng 03 năm 2022 giữa Công ty Cổ phần tư vấn đầu tư VNK và Ông/Bà. Sohn Jun Young.*

Hà Nội, ngày 14 tháng 06 năm 2024  
*Hanoi June 14<sup>th</sup> 2024*

**Căn nhà số / Apartment No.: A40.10**

**Địa chỉ / Address: Hatay Millennium project, No., 4, Quang Trung Street, Ha Dong District, Hanoi/ Chung cư Hatay Millennium, Số 4, đường Quang Trung, quận Hà Đông, Hà Nội.**

**BÊN CHO THUÊ NHÀ/ BÊN A/ THE LESSOR/ PARTY A**

**Ông / Mr.: SOHN JUN YOUNG**

**CMND / Hộ chiếu / ID Card no (Passport No.): M15503214**

**Cấp ngày / Issued on: 08/05/2013 Tại CA / at: Republic of Korea**

**Hộ khẩu thường trú / Permanent residential address: Republic of Korea.**

**Địa chỉ liên lạc / Contact address: 38-20, Yeonhee Road, Seodaemun-gu, Seoul, Korea.**

**Là chủ căn hộ / Owner of apartment: B33.05, chung cư Hatay Millennium**

**BÊN ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ THE AUTHORIZED REPRESENTATIVE:**

**CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK  
VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY**

Địa chỉ: Số 32 đường Trần Lưu, Phường An Phú, Tp. Thủ Đức, TP. HCM  
Address: No. 32 Tran Luu Str., An Phu Ward, Thu Duc City, HCM City.  
Mã số thuế/ Tax code: 0315286793  
Người đại diện/ Representative: Ông/ Mr. KO KWANG SOO  
Chức vụ/ Position: Giám đốc/ Director  
Số CMND/Passport: M23386273  
Ngày cấp/ Issued Date: 05/11/2015 Nơi cấp/ Issued Place: Korea

**BÊN THUÊ NHÀ/ BÊN B/ THE LESSEE/ PARTY B**

Ông/ Mr: **BÙI TRUNG HIẾU**

Địa chỉ (Address): Số 5 ngõ 6 Lương Văn Can, Nguyễn Trãi, Hà Đông, Hà Nội/ No. 5,  
lane 6, Luong Van Can, Nguyen Trai, Ha Dong, Hanoi.  
ID/CCCS.: 001091032660

Ngày cấp/ Issued Date: 09/01/2022

Nơi cấp/ Issued Place: Hà Nội

Theo hợp đồng thuê nhà số: **02/HTM B33.05**, ký ngày 08 tháng 3 năm 2022 chúng tôi  
thỏa thuận và thống nhất việc thanh lý hợp đồng thuê nhà như sau:

*Based on the leasing contract No. 02/HTM B33.05, signed on 08th March 2023 we agree  
and unify to liquid the apartment lease agreement as follows:*

**Điều 1. Hai bên cùng đồng ý chấm dứt hợp thuê nhà kể từ ngày 14/06/2024**

*Article 1. Mutually agree to terminate the lease from the date 14/06/2024*

**Điều 2.** Bên A xác nhận đã nhận lại phần nhà cho thuê cũng như các nội thất đi kèm theo  
biên bản bàn giao nội thất. Bên B đã thanh toán đủ tiền thuê nhà cho Bên A và  
các phí dịch vụ liên quan trong quá trình thuê cho các đơn vị cung cấp. Mọi vấn  
đề có liên quan đến hợp đồng thuê nhà hai bên đã tự giải quyết xong.



**Article 2.** Party A confirms to get back the apartment and the interior furniture following the handover minutes that. Party B have paid enough the rental fee to Party A and all of utility bills related to during the leasing process to the supplier unit. All matters relating to the leasing contract both sides have resolved itself.

**Điều 3.** Theo thỏa thuận, Bên A sẽ hoàn lại cho Bên B số tiền cọc còn lại sau khi đã căn trừ các chi phí, tương đương với số tiền là **12,000,000 VND**. Khoản tiền này sẽ được hoàn trong vòng 5-7 ngày kể từ ngày nhận bàn giao căn hộ.

**Article 3.** As negotiation, Party A will refund the amount of security deposit to Party B after deducting all fees as listed, equivalent to the amount of **12,000,000 VND**. This amount will be refunded within 5-7 days from the date of receiving the apartment.

- h e a r t

**Điều 4.** Hai bên cam kết không tranh chấp hay khiếu nại gì kể từ khi ký biên bản thanh lý này.

**Article 4.** Both parties pledge not to dispute or complain after signing this liquidation minutes.

**Điều 5.** Kể từ ngày biên bản thanh lý này được hai bên ký kết, hợp đồng thuê nhà nêu trên không còn giá trị nữa.

**Article 5.** From the day of the liquidation minutes has been signed by both parties, the leasing contract mentioned above is no longer valid anymore.

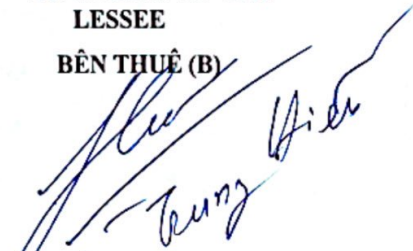
Biên bản này được lập thành 02 (hai) bản, mỗi bản có 03 (ba) trang, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 01 (một) bản.

This record was made in 02 (two) copies, each with 03 (three) pages, have the same legal value, each party keeps one (01) copy.

ON BEHALF OF THE  
LESSOR  
BÊN CHO THUÊ (A)

  
Bên Cho Thuê (A)

ON BEHALF OF THE  
LESSEE  
BÊN THUÊ (B)

  
Bên Thuê (B)